

BRAČNO ORO

Name: „Hochzeitstanz“ (auf das Lied „Martesa“, s. Text S. 3)

Herkunft: Albanien

Stil: ausdrucks-, gefühl-, humorvoll (siehe 2. Figur, T. 6 - 8!)

Form: gemischte Reihe, paarweise, F rechts von M (F führt!)

Rhythmus: 7/8: 

Quelle: Ciga & Ivon DESPOTOVIĆ 1985

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Wert:	3	2	2
Zählung:	1	2	3

Takt	Schl ag	Richtung	Schritt	Beschreibung
------	------------	----------	---------	--------------

16 Takte instrumentales Vorspiel; Beginn der 1. Figur mit dem Gesang

1. Figur

1	1	↔	R	Schritt mit R vorwärts in Tanzrichtung
	2		l ^x	L leicht angewinkelt vor R heben
	3		-	innehalten
2	1	↑	L	zur Mitte gewandt Schritt mit L zur Mitte
	2		w	nachfedern, R Fuß hinten an L Wade
	3	↓	R	Schritt mit R nach außen, zurück zum Platz
3	1	↔	L	3 Schritte L beginnend vorwärts nach re ...
	2		R	...
	3		L	...
4	1	↔	R	zur Mitte gewandt Schritt mit R seitlich nach re
	2		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	3		R Pl	Schritt mit R wieder auf seinen vorherigen Platz
5-8				T. 1 - 4 gegengleich nach li wiederholen

2. Figur für die Frauen

1	1	↔	R	großer, tiefer Schritt mit R (Plié) vorwärts nach re
	2		L	2 weitere Schritte nach re ...
	3		R	...
2	1		L	T. 1 gegengleich wiederholen ...
	2		R	...
	3		L	...
3	1		R	Schritt mit R vorwärts in Tanzrichtung
	2		l ^x	L leicht angewinkelt vor R heben
	3		-	innehalten
4	1		l	vertikale Kreisbewegung mit L („ Fahrrad “) über den ganzen Takt ...
	2			...
	3			...
5	1	↑	L	zur Mitte gewandt Schritt mit L zur Mitte
	2		w	nachfedern, R Fuß hinten an L Wade
	3	↓	R	Schritt mit R nach außen , zurück zum Platz, Hände lösen

6	1	□	L ^x	Schritt mit L leicht vor R gekreuzt, Blick zum linken Partner, Körper halb nach re, Arme weit, Hände machen eine kleine Schöpfbewegung aus dem Handgelenk
	2		R PI	Schritt mit R am Platz
	3		L PI	Schritt mit L am Platz
7	1		R ^x	T. 6 gegengleich wiederholen (Blick nach re) ...
	2		L PI	...
	3		R PI	...
8	1		L ^x	T. 6 wiederholen ...
	2		R PI	...
	3		L PI	...
9-24				T. 1 - 8 noch 2x wiederholen
2. Figur für die Männer				
1-3	1	↔	R	T. 1 - 3 wie T. 1 - 3 für die Frauen; tiefe Schritte noch tiefer, Knie höher, 90° angewinkelt
	2		L	...
	3		R	...
2	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
3	1		R	...
	2		l ^x	...
	3		-	...
4	1		l	R Knie beugen, L Knie ausdrehen, Fuß bleibt beim R Knie
	2			... (L Knie zurück in vorherige Position)
	3			...
5	1	↑	L	zur Mitte gewandt Schritt mit L zur Mitte
	2		w	nachfedern, R Fuß hinten an L <i>Kniekehle</i>
	3	↓	R	Schritt mit R nach außen, zurück zum Platz, Hände lösen
6	1	◇	L / r	nach re gewandt Schritt mit L rückwärts ins Plié , R Fuß bleibt mit dem Ballen am Platz , Ferse angehoben
	2		-	re Hand auf dem Herzen, li Hand im Kreuz, Blick zur re Partnerin
	3		-	Position halten ...
	3		-	...
7	1	◇	R / l	T. 6 gegengleich wiederholen; <i>li Hand in Augenhöhe, Handfläche nach außen!</i> ¹
	2		-	...
	3		-	...
8	1	◇	L / r	T. 6 wiederholen ...
	2		-	...
	3		-	...
9-24				T. 1 - 8 noch 2x wiederholen ●

¹ In den Takten 6 - 8 stellen die Männer pantomimisch humorvoll ihre Treue zu ihrer Partnerin dar, die sich rechts von ihnen befindet, während sie die Blicke der Partnerin links abwehren.

Text**Martesa e Lumtun**

Qysh n'vogjli ne u deshtëm,
Njeni tjetrin perqafuem
Zemrat tona kurrë pa ja nda
Përherë njena tjetrën dashurunë.

Since we loved each other as children,
We embraced each other.
Our hearts have never been apart;
We always loved each other.

Refrain:

Martesa jonë është e lumtur,
Konorëzim i dashurisë,
O zemër këndo pa pushue
Kangë të buk'ra të lumnisë.
A...
O zemër këndo pa pushue
Kang't e bukra të lumnis'.

Refrain:

Our marriage is happy,
A marriage of love.
O sing without rest
The beautiful songs of good fortune.

Si andërr ma të shtrenjtë
Dit'n e sotme ne dëshëru'm,
Zemrat tona kur pa ja nda,
Njena tjetrën e kërkuen.

Like the strongest dream
We desired this day today.
Our hearts have never been apart;
We sought each other.

Refrain.

Refrain.

Dit' ma e bardhë e 'ndritshme
Sot për mue po agon,
Gjithë natyra po këndon
Ma të buk'rën kangë të zemrës sonë.

Today this white and shining day
Dawns for me.
All of nature is singing
Its most beautiful song.

Refrain.

Refrain.

Dt. nach der englischen Übersetzung:

Seit unserer Kindheit in Liebe / einander zugetan, / unsere Herzen nie getrennt, / wir liebten einander immer.

Refrain:

Unsere Hochzeit ist schön, / die Krönung der Liebe. / Oh Herz, singe unablässig / schöne Lieder der Freude.

Wie den kostbarsten Traum / wünschten wir diesen Tag herbei, / unsere Herzen nie getrennt, / wir begehrten einander immer.

Der hellste und reinste Tag / bricht heute für mich an, / Die ganze Natur singt / das schönste Lied unserer Herzen.

Q.: Lee Otterholt, Violeta Zefi, Xhevdet Bytyci, lyricstranslate.com, dt. Übers.: Jutta Weber-Karn